

Principali informazioni sull'insegnamento	
Titolo insegnamento	Lingua e Traduzione – Lingua spagnola 1 (A – K)
Corso di studio	
Crediti formativi	12
Denominazione inglese	Spanish language and Translation 1
Obbligo di frequenza	L'obbligo di frequenza è disciplinato dal Regolamento Didattico, art. 9 http://www.uniba.it/corsi/lettere/isciversi/presentazione-del-corso/regolamento-del-corso
Lingua di erogazione	Spagnolo

Docente responsabile	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	Simone Greco	simone.greco@uniba.it

Dettaglio credi formativi	Ambito disciplinare	SSD	Crediti
	Lingue e Traduzione	L-LIN/07	12

Modalità di erogazione	
Periodo di erogazione	Primo e secondo semestre
Anno di corso	Primo
Modalità di erogazione	Lezioni frontali ed esercitazioni con il collaboratore ed esperto linguistico (C.E.L)

Organizzazione della didattica	
Ore totali	300
Ore di corso	60
Ore di studio individuale	240

Calendario	
Inizio attività didattiche	1/10/2018
Fine attività didattiche	25/5/2019

Syllabus	
Prerequisiti	Padronanza della lingua italiana scritta e parlata.
Risultati di apprendimento previsti	<p><i>Conoscenza e capacità di comprensione</i> Strutture fonologiche e morfologiche della lingua spagnola. Conoscenza linguistica della lingua spagnola a livello B1 del QCER.</p> <p><i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i> Saper riconoscere e descrivere le unità fonetico-fonologiche, grafiche e morfologiche della lingua spagnola; saper rappresentare i suoni e i fonemi; saper utilizzare gli schemi derivativi per la formazione di parole; saper interagire in situazioni comunicative a livello B1 del QCER; saper comprendere e produrre testi scritti e orali a livello B1 del QCER.</p>

	<p><i>Autonomia di giudizio</i> Essere in grado di emettere giudizi di correzione e grammaticalità fondati su riflessioni linguistiche; essere in grado di reperire le fonti bibliografiche suggerite dal docente; essere in grado di adoperare a livello iniziale risorse elettroniche per lo studio delle strutture fonologiche e morfologiche (quali il <i>Diccionario Panhispánico de Dudas</i> o il <i>Dizionario inverso della lingua spagnola</i>); essere in grado di mettere in atto strategie comunicative a livello B1.</p> <p><i>Abilità comunicative</i> Essere in grado di spiegare a livello iniziale le differenze contrastive delle strutture fonologiche e morfologiche fra la lingua italiana e la lingua spagnola; essere in grado di applicare la terminologia della linguistica per descrivere i fenomeni fonologici e morfologici della lingua spagnola; essere in grado di interagire in lingua spagnola in situazioni comunicative a livello B1 del QCER.</p> <p><i>Capacità di apprendere</i> Capacità di autovalutazione a livello iniziale rispetto all'acquisizione dei contenuti metalinguistici, nonché alla propria competenza nella lingua spagnola; essere in grado di applicare le conoscenze acquisite per intraprendere lo studio dell'insegnamento successivo (Lingua e traduzione - Lingua spagnola 2).</p>
Contenuti di insegnamento	<p>Grammatica fondamentale della lingua spagnola, analizzata con un approccio contrastivo L1 >< LS. Analisi guidata di editoriali di cultura, politica ed economia tratti da quotidiani in spagnolo. Nozioni di sintassi spagnola. Analisi guidata di testi scritti e orali. Traduzione diretta e inversa di facili combinazioni lessicali (collocazioni e locuzioni) e frasi di uso frequente, finalizzata alla soluzione dei problemi interlinguistici e dell'interferenza. Nozioni di sociolinguistica atte a valutare opportune strategie di cortesia in contesto.</p> <p>Parte linguistica: fonetica, regole di accentazione; articoli determinativi e indeterminativi; formazione del plurale di sostantivi e aggettivi; uso di ser, estar, haber e tener; aggettivi e pronomi possessivi, dimostrativi e numerali; la comparazione; tutti i tempi dell'indicativo dei verbi regolari e irregolari; congiuntivo presente e passato; uso delle più frequenti preposizioni; forme d'obbligo personali e impersonali; morfologia del gerundio; alcune perifrasi con l'infinito e il gerundio; i participi passati regolari e irregolari; imperativo affermativo e negativo dei verbi regolari e irregolari; la frase passiva.</p> <p>Parte comunicativa: comprendere frasi ed espressioni relative ad ambiti di immediata rilevanza; comunicare in attività semplici e di routine che richiedano un semplice scambio di informazioni su argomenti familiari e comuni; saper descrivere in termini semplici aspetti di un contesto sociale, dell'ambiente circostante; saper esprimere bisogni immediati.</p>

Programma	
Testi di riferimento	- AA.VV., <i>Gramática básica del estudiante de español</i> , Barcelona,

	<p>Difusión, 2011, ISBN 9788484437260</p> <ul style="list-style-type: none"> - Greco S., <i>En síntesis. Apuntes de gramática española</i>, Lulu.com, 2011 - Carrera Díaz, Manuel, <i>Grammatica spagnola</i>, Roma-Bari, Laterza, u.e. - Barbero J.C., Félix San Vicente, <i>Actual. Gramática para comunicar en español</i>, Bologna, Clueb, u.e. <p>Per approfondire:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gémez Torrego, L., <i>Análisis morfológico</i>, Madrid, SM, u.e. <p>Lettura e traduzione di un romanzo tra i seguenti: Javier Marías, <i>Los enamoramientos</i>; Arturo Pérez Reverte, <i>Un asunto de honor</i>; Clara Sánchez, <i>Últimas noticias del paraíso</i>, <i>Entra en mi vida</i> o <i>El cielo ha vuelto</i>.</p> <p>Dizionari (a scelta)</p> <ul style="list-style-type: none"> - AA.VV, <i>Grande dizionario di spagnolo</i>, Milano, Garzanti, u.e. - Arqués R. e Adriana Padoan, <i>Il grande dizionario di spagnolo</i>, Bologna, Zanichelli, u.e. - Giordano A. – Calvo Rigual, C., <i>Dizionario Italiano Spagnolo / Español Italiano</i>, Barcelona, Herder, u.e. <p>Dizionario combinatorio</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bosque I., <i>Diccionario combinatorio práctico del español contemporáneo</i>, Madrid, SM, u.e. <p>Il collaboratore ed esperto linguistico indicherà ulteriori testi per una partecipazione attiva al proprio corso.</p> <p>Gli studenti non frequentanti sono pregati di contattare il Docente.</p>
Metodi didattici	Apprendimento, anche collaborativo, fondato sulla lettura, l'interpretazione e l'analisi storico-letteraria dei testi.
Metodi di valutazione	Test scritto propedeutico all'orale. La prova orale è da tenersi in lingua spagnola.
Criteri di valutazione	<p>In base a quanto previsto dal QCER per il livello B1, saranno valutati:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>conoscenza e capacità di comprensione</i>; • <i>conoscenza e capacità di comprensione applicate</i>; • <i>autonomia di giudizio</i>; • <i>abilità comunicative</i>; • <i>capacità di apprendere</i>. <p>La verifica dei risultati attesi avviene attraverso un test scritto e una prova orale.</p> <p>Il test scritto, da svolgersi in tre ore, si compone di quattro prove, finalizzate alla valutazione delle competenze linguistiche e di mediazione scritta:</p> <p>1) competenza grammaticale (50% del voto finale; è richiesto il raggiungimento di almeno 18/30 in questa prova per procedere alla correzione delle restanti prove);</p>

	<p>2) comprensione del testo; 3) traduzione dallo spagnolo all'italiano; 4) traduzione dall'italiano allo spagnolo.</p> <p>Per superare il test scritto, è condizione necessaria superare tutte le prove (per la prova 2, è richiesto il raggiungimento di almeno 18/30; per la 3 e la 4, almeno 16/30). Le prove scritte si svolgono lo stesso giorno.</p> <p>Lo studente in possesso di una certificazione DELE o SIELE di livello B1 o superiore, ottenuta al massimo due anni prima della data dell'esame, potrà accedere direttamente alle prove di mediazione scritta.</p> <p>Il superamento del test scritto permette di accedere alla prova orale, da sostenersi entro l'anno accademico, volta all'accertamento di altri aspetti della competenza linguistica.</p>
Ricevimento	Come indicato nel sito web di dipartimento.